<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>de</td>
<td>Original-Bedienungsanleitung</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>en</td>
<td>Original operating instructions</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>fr</td>
<td>Mode d’emploi original</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>it</td>
<td>Istruzioni originali</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>es</td>
<td>Manual de instrucciones original</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>pt</td>
<td>Manual de instruções original</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>nl</td>
<td>Originele handleiding</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>da</td>
<td>Original brugsanvisning</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>sv</td>
<td>Originalbruksanvisning</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>no</td>
<td>Original bruksanvisning</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>fi</td>
<td>Alkuperäiset ohjeet</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>el</td>
<td>Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>ar</td>
<td>دليل الاستخدام الأصلي</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>lv</td>
<td>Origīnālā lietošanas instrukcija</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>lt</td>
<td>Originali naudojimo instrukcija</td>
<td>119</td>
</tr>
<tr>
<td>et</td>
<td>Originaal-kasutusjuhend</td>
<td>127</td>
</tr>
</tbody>
</table>
1 Uppgifter för dokumentation

1.1 Teckenförklaring

1.1.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risken för risken i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används tillsammans med symbolerna:

- **FARA!** Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskadskador eller dödsolycka.
- **VARNING!** Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.
- **FÖRSIKTIGT!** Används för att fästa uppmärksamhet på en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.

1.1.2 Övriga symboler

I dokumentationen används följande symboler:

- **Läs bruksanvisningen före användning**
- **Anmärkningar och annan praktisk information**

1.1.3 Symboler på produkten

Följande övriga symboler används på produkten:

- **Mejsling**
- **Mejselpositionering**
- **Skyddstyp II (dubbelisolerad)**

1.1.4 Ritningar på bilder

Bilderna i den här bruksanvisningen är till för att göra den lättare att förstå och kan därför skilja sig något från hur verktyget ser ut i verkligheten.

- **Dessa siffror hänvisar till motsvarande illustration i början av bruksanvisningen.**
- **Numreringen på bilderna återger ordningsföljden hos arbetsmomenten på bilden och kan därför avvika från numreringen av dessa i texten.**
- **I bilden Översikt används positionsnummer och hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet Produktöversikt.**

1.2 Om denna dokumentation

- Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva verktyget.
- Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med verktyget och överlämna aldrig verktyget till någon annan utan att bifoga den.

1.3 Produktinformation


- Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.
2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsföreskrifter

Säkerhetsföreskrifterna i följande kapitel innehåller alla allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg enligt gällande standarder. Därför kan det finnas anvisningar som inte är tillämpbara för alla verktyg.

2.1.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg

WARNING Läs alla säkerhetsföreskrifter och anvisningar. Om säkerhetsföreskrifterna och anvisningarna inte följs finns risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.

Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

Säker arbetsmiljö

▶ Håll arbetsområdet rent och väl belyst. Ordnning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.

▶ Arbeta inte med elverktyget i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm. Elverktyg alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.

▶ Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget. Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över verket.

Elektrisk säkerhet


▶ Skydda elverktyget från regn och våta. Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.


▶ Om det är alldeles nödvändigt att använda verketget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare. Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

Personsäkerhet

▶ Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd aldrig elverktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin. En kort sekund av bristande uppmärksamhet när du arbetar med ett elverktyg kan leda till att du skadar dig själv eller någon annan svårt.

▶ Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon. Genom att använda personlig skyddsutrustning som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsstövlar, hjälm eller hörselsskydd, beroende på vilket elverktyg du använder och till vad, minskar du risken för kroppsskada.

▶ Undvik oavsiktlig igångsättning. Se till att elverktyget är frånkopplat innan du ansluter det till nätsystemet och/eller batteriet, tar upp det eller bär det. Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till nätsystemen kan en olycka inträffa.

▶ Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget. Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan leda till skador.


När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt. Används en dammsgare kan faror som orsakas av damm minska.

Användning och hantering av elverktyg

- Använd aldrig elverktyget om strömsbrytaren är defekt. Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- Förvara elverktyg oåtkomligt för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är vana eller inte har läst dessa anvisningar. Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- Underhåll elverktygen noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har brustit eller skadats så att elverktygets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen. Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten. Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.

Service

- Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och använd då endast orignalservider. Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

2.1.2 Säkerhetsföreskrifter för hammare

- Bär hörselskydd. Buller kan leda till hörselskadador.
- Använd de extrahandtag som levereras tillsammans med verktyget. Tappar du kontrollen över verktyget kan det leda till skador.

2.1.3 Extra säkerhetsföreskrifter

Personsäkerhet

- Använd verktyget bara om det är fullt funktionsdugligt.
- Manipulera eller ändra aldrig något på verktyget.
- Håll alltid fast verktyget i de avsedda handtagen. Se till att handtaget är torrt, rent och fritt från olja och fett.
- Använd skyddshandskar även vid byte av insatsverktyg. Det finns risk för skär- och bränskador vid beröring av nyss använda insatsverktyg.
- Gör pauser i arbetet och utför fingerövningar som ökar vibrationer och ge sättedelar på verktyget som minskar de skadliga effekterna. Se till att arbetsplatsen har god ventilation och använd vid behov en andningsmask som minskar de dammsugare som utgör farliga dammgården. Dammsugare som är avsedda för damm av det aktuella slaget. Beröring eller inandning av damm kan orsaka allergiska reaktioner och/eller sjukdomar som orsakas av dammvägarna hos användaren eller hos personen som befinner sig i närheten. Vissa slags damm, till exempel från ek eller bok, anses vara cancerframått, särskilt i kombination med tillsatsämnen för behandling av trä (kromat, träskyddsmedel). Asbesthaltigt material kan vara farligt att hanteras av särskilt utbildad personal.
Observera de nationella arbetsskyddsföreskrifterna.

**Elektrisk säkerhet**
- Undersök om det finns dolda el-, gas- och vattenledningar inom arbetsområdet innan du påbörjar arbetet. Utanpåliggande metalldelar på verken kan orsaka elstötar om du oavsiktligt råkar skada en elledning.

**Omsorgsfull hantering och användning av elverktyg**
- Spänn fast materialet ordentligt. Arbetsstycken som hålls på plats med fastspänningsanordningar eller i skruvstång sitter säkrare än om de bara hålls fast för hand.
- Se till att insatsverktygens hållare passar till verktygets fastsättningssystem och att de sitter fast ordentligt i chucken.
- Om strömmen går, stäng av elverktyget och dra ur kontakten så att det inte råkar gå igång när strömmen kommer tillbaka.

### 3 Beskrivning

#### 3.1 Produktöversikt

<table>
<thead>
<tr>
<th>1</th>
<th>Chuck TE-C eller TE-T</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>Funktionsväljare</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Strömbrytarspär</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Strömbrytare</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Handtag</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Kabel</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Främre greppyta</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### 3.2 Avsedd användning

Den beskrivna produkten är en eldriven mejselhammare. Den är avsedd för lättare mejslingsarbeten i tegel och efterarbeten i betong.

- Använd bara maskinen ansluten till huvudnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på maskinens typskylt.

#### 3.3 Active Vibration Reduction (AVR)

Den här produkten är utrustad med ett Active Vibration Reduction (AVR)-system som minskar vibrationerna avsevärt.

#### 3.4 Leveransinnehåll

Mejselhammare, bruksanvisning.

---

**Anvisning**

Dessutom finns fler systemprodukter för din produkt i ditt Hilti-center eller online på adressen: www.hilti.com.

---

**4 Teknisk information**

#### 4.1 Mejselhammare

Om enheten drivs via en generator eller transformator måste denna ha en uteffekt som är minst dubbelt så hög som den märkeffekt som finns angiven på enhetens typskylt. Transformatorns eller generatorns driftspänning måste alltid ligga inom +5 % och -15 % av enhetens märkspänning.

Uppgifterna gäller för en märkspänning på 230 V. De kan variera med avvikande spännings och lands- specifika utföranden. Märkspänningen och frekvensen samt märkeffekten resp. märkströmmen framgår av typskylten.

---
**4.2 Bullerinformation och vibrationsvärden uppmätta enligt EN 60745**


**Värden för bulleremission bestämda enligt EN 60745-2-6**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Parameter</th>
<th>Värde</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Uppmätt ljudeffektnivå ($L_{eq}$)</td>
<td>102 dB(A)</td>
</tr>
<tr>
<td>Osäkerhet ljudeffektnivå ($K_{eq}$)</td>
<td>3 dB(A)</td>
</tr>
<tr>
<td>Ljudtrycksnivå ($L_{pA}$)</td>
<td>91 dB(A)</td>
</tr>
<tr>
<td>Osäkerhet ljudtrycksnivå ($K_{pA}$)</td>
<td>3 dB(A)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) uppmätta enligt EN 60745-2-6**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Parameter</th>
<th>Värde</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mejsling ($a_{h, Cheq}$)</td>
<td>13,5 m/s²</td>
</tr>
<tr>
<td>Osäkerhet (K)</td>
<td>1,5 m/s²</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**5 Användning**

**Skifta insatsverktyg**

**WARNING**

Risk för personskada Verktyget blir varmt när det används och kan ha vassa kanter.

- Använd skyddshandskar vid verktygsbyte.

**Anvisning**

Kontrollera alltid att verktyget inte uppvisa skador eller olikformigt slitage innan du använder det och byt det vid behov.

**Anvisning**

Använd endast originalfett från **Hilti**. Användning av olämpligt fett kan orsaka skador på produkten.

**Demontera/montera chuck**

**Mejselpositionering -/†**

**Anvisning**

Mejseln kan låtas fast i 12 olika lägen (i steg om 30°). Därför kan man alltid hitta en optimal arbetstillstånd vid arbete med flat- eller formmejsel.

**Låsa mejsel **

**Mejsling **

---

Printed: 22.02.2016 | Doc-Nr: PUB / 5070947 / 000 / 03
## Sätta fast nåladaptern

**FÖRSIKTIGHET**
**Risk för personskada** Fara om nåladaptern används med verktyg som inte är kompatibla.
- Använd nåladaptern endast i kombination med TE 300-AVR.

**WARNING**
**Risk för personskada** Det finns risk för att klämma fingrarna.
- Använd skyddshandskar när du sätter fast nåladaptern.

## Ta av nåladaptern

**WARNING**
**Risk för personskada** Verktyget blir varmt när det används och kan ha vassa kanter.
- Använd skyddshandskar vid verktygsbyte.

## Välja/justera nålstyrningen

**WARNING**
**Risk för personskada** Verktyget blir varmt när det används och kan ha vassa kanter.
- Använd skyddshandskar vid verktygsbyte.

**Anvisning**
Nålstyrningen kan bytas ut eller justeras. Rund eller oval för ytor, kanter och hörn.

## Byta nålbur och nålar

**WARNING**
**Risk för personskada** Verktyget blir varmt när det används och kan ha vassa kanter.
- Använd skyddshandskar vid verktygsbyte.

**Anvisning**

### 6 Skötsel och underhåll

**WARNING**
**Risk för elstöt!** Vid skötsel och underhåll finns risk för svåra person- och brännskador om elkontakten inte dras ur.
- Se alltid till att dra ur elkontakten innan skötsel och underhåll utförs!

**Skötsel**
- Ta försiktigt bort smuts som fastnat på verktyget.
- Använd aldrig produkten med igensatta ventilationsspringor! Rengör springorna försiktigt med en torr borste.
- Rengör höljet med en lätt fuktad trasa. Använd inte rengöringsmedel med silikon, eftersom det kan skada plastdelarna.
- Använd inte högtrycksspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen!

**Underhåll**

**WARNING**
**Risk för elstöt!** Felaktigt utförda reparationer på elektriska delar kan leda till svåra skador och brännskador.
- Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.
- Kontrollera regelbundet att inga synliga delar har skadats och att alla reglage fungerar som de ska.
- Använd inte det batteridrivna elverktyget om det uppvisar skador eller funktionsstörningar. Skicka det direkt till Hilti Service för reparation.
- På modeller med utbytbar nätkabel ska en yrkeselektriker byta nätkabeln.
- Efter att skötsel- och underhållsarbetet utförts ska alla skyddsanordningar alltid monteras och kontrolleras.
Anvisning
Använd endast originalreservdelar och förbrukningsmaterial för säker drift. Reservdelar, förbrukningsmaterial och tillbehör för din produkt från oss hittar du i ditt Hilti-center eller på adressen: www.hilti.com

7 Felsökning
Kontakta Hilti Service om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fel</th>
<th>Möjlig orsak</th>
<th>Lösning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mejselhammare har inte full</td>
<td>Förlängningskabeln är för lång och/</td>
<td>Använd en förlängningskabel med tillåten längd och med tillräcklig area.</td>
</tr>
<tr>
<td>effekt.</td>
<td>eller har för liten area.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Strömbrytaren är inte helt tryckt.</td>
<td></td>
<td>Tryck på strömbrytaren tills den är helt tryckt.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

8 Avfallshantering
Hilti-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder kan du lämna in ditt uttjänta verktyg så att Hilti tar hand om det. Hör efter med Hiltis kundtjänst eller din kontaktperson.

Enligt EU:s direktiv som avser uttjänt elektrisk och elektronisk utrustning, och dess tillämpning enligt nationell lag, ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Elektriska enheter får inte kastas i hushållssoporna!

9 Tillverkargaranti
Vänd dig till din lokala Hilti-representant om du har frågor om garantivillkoren.

10 EG-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare
Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
Liechtenstein

Vi försäkrar på eget ansvar att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Beteckning: Mejselhammare
Typbeteckning: TE 300-AVR
Generation: 01
Konstruktionsår: 2008

Uppmätt ljudeffektnivå, L_{WA} (enligt 2000/14/EG – bilaga VI): 102 dB/1pW
Garanterad ljudeffektnivå, $L_{A,w}$ (enligt 2000/14/EG – bilaga VI): 105 dB/1pW

Tillämpade direktiv:
- 2004/108/EG (främ till 19 april 2016)
- 2014/30/EU (från 20 april 2016)
- 2000/14/EG
- 2006/42/EG
- 2011/65/EU
- 2000/14/EG-Bilaga VI

Tillämpade standarder:
- EN 60745-1, EN 60745-2-6
- EN ISO 12100

Berörda organ:
- Notifizierte Prüfstelle (0044)
  TÜV NORD CERT GmbH
  Büro Hannover
  Am TÜV 1
  30519 Hannover
  Tyskland

Teknisk dokumentation finns hos:
- Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
  Zulassung Elektrowerkzeuge
  Hiltistraße 6
  86916 Kaufering
  Tyskland

Schaan, 2015-05

Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process Management/Business Area Electric Tools & Accessories)

Tassilo Deinzer
(Executive Vice President/Business Unit Power Tools & Accessories)